nao d'amores

10 AÑOS NAVEGANDO

Foto: Nacho Cobos

En el año 2001 nace en Segovia *Nao d´amores*, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, los títeres y la música antigua, que bajo las direcciones artística de Ana Zamora, y musical de Alicia Lázaro, desarrolla una labor de investigación, formación y puesta en escena en torno al teatro medieval y renacentista. En estos diez años de *travesía*, *Nao d´amores* ha profundizado sobre diversos núcleos temáticos que abarcan el período comprendido entre el siglo XII y el siglo XVI, una labor que ha desembocado en la presentación de seis espectáculos, que a día de hoy son todo un referente sobre cómo abordar nuestro *teatro primitivo*.

Este disco es un exponente de nuestra manera de entender el teatro, y es que en esta *Nao d´amores* manejamos la música no sólo como ambiente sonoro, sino como elemento de significación fundamental: la música puede duplicar de forma lírica la acción, marcar entradas y salidas de personajes, definir y modificar su psicología, e incluso la propia acción dramática, ambientando y alterando el ritmo y la tensión afectiva, y sirviendo de puente mágico entre el mundo real y el ficticio.

Detrás de estas músicas hay horas, y más horas, de trabajo de archivos, de mesa, de atril, de montajes, de carretera y ensayos, de pruebas, de afinación en sitios imposibles, de aire libre, de teatros, de iglesias y otros espacios escénicos no convencionales. Pero también, y sobre todo, de exigencia y de amor a este arte del teatro, para hacer de la música *o vento que va e vem*, empujando las velas de la *Nao.*

Segovia, diciembre de 2011

Foto: Ros Ribas

# AUTO DE LOS REYES MAGOS

***Anónimo Siglo XII**.** Coproducido con el *Teatro de La Abadía* (por encargo de J.L. Gómez a A. Zamora).
Estrenado en diciembre de 2008, en el Teatro de la Abadía.

## 01. Audi pontus, audi tellus

· *Codex Las Huelgas* (Burgos, Monasterio de Las Huelgas, Codex IX). Ed: H. Anglés, *El códex musical de Las Huelgas* (Barcelona, 1931). J. C. Asensio, *El Códice de Las Huelgas* (Madrid, 2001).

## 02. Canto de la Sibila

· Sigüenza. Archivo Capitular, *Cod.20*. Toledo. Archivo Capitular. *Ms.48.10*. Paris. Biblioteca Nationale, lat.5302. Ed: H. Anglés, *La música a Catalunya fins al segle XIII* (Barcelona, 1935). M. Carmen Gómez Muntané, *El Canto de la Sibila I-II* (Madrid, 1996- 97).

· Recitado: Gonzalo de Berceo (ca.1197- 1264) *Los signos que aparecerán antes del Juicio*. Archivo del Monasterio de Silos: *Ms.110*. Biblioteca Nacional de Madrid. *Ms. 13.139*.

## 03. Saltarello

· *Manuscrito de Londres* (London British Library, Add. 29987). Ed. facsímil: G. Reaney (American Institute of Musicology, 1965).

## 04. Orienti Oriens

· Anón. Saint Marcial de Limoges (París. Bibliothèque Nationale de France. Ms.lat. 3719 y London British Library Add. Ms.36881). Ed: Theodore Karp: *The polyphony of Saint Martial and Santiago de Compostela* (Oxford, 1992).

## 05. Verbum caro factum est

· Florencia. Biblioteca Medicea Laurenciana. *Cod. Ashburnan 999*. Ed: Kurt von Fischer, *Italian Sacred Music* (Mónaco, 1976).

## 06. Alleluia - Stella splendens

· *Codex Calixtinus* (Santiago de Compostela, Archivo de la Catedral, s.s.). Ed: Th. Karp: op. cit. G. Prado: *Liber Sancti Iacobi: Codex Calixtinus* (Madrid, 1944).

· *Llibre Vermell*. (Abadía de Montserrat. Manuscrito num.1). Facsímil en Biblioteca Virtual Cervantes. Edición y estudio: M.C. Gómez Muntané, *El Llibre Vermell de Montserrat* (Sant Cugat de Vallés, 2004)

Foto: Ros Ribas

Foto: Luis Santos

# DANÇA DA MORTE / DANÇA DE LA MUERTE

***VV.AA medievales y renacentistas*.*** Coproducido con *Teatro da Cornucópia* .
Estrenado en julio de 2010, en el Teatro do Bairro Alto de Lisboa.

---

### 07. Ad mortem festinamus

· Anónimo. *Llibre Vermell*. (Abadía de Montserrat. Manuscrito num.1), op.cit.

### 08. El Rey. Mortal tristura me dieron

· Juan del Encina (1469- 1530). *Cancionero Musical de Palacio*. Madrid, Biblioteca Real. Sign. 2-1-5. Ed. facsímil en: M. Morais. *La obra musical de Juan del Encina*. (Salamanca, 1997). Ed. modernas: F.A .Barbieri: *Cancionero de Palacio*, (Madrid, 1890). H. Anglés. *La música en la corte de los Reyes Católicos.* (Barcelona, 1960). M. Querol: *La música española en torno a 1492*. Vol.I (Granada, 1992).

### 09. Nunca fue pena mayor

· Johannes Wreede (ca.1451- fin s.XV). *Cancionero de Segovia*. Catedral Segovia. Archivo Musical Ed. facsímil (Segovia, 1978). Existe versión en *Cancionero de Palacio*, op. cit.

### 10. El Caballero. Mohrentanz / Moresca

· Tielman Susato (1500- 1561). *Her derde musyck boexken. Alderhande Danserye* (Amberes, 1551). Ed. facsímil: H. Baeken, E. Schreurs, M. Sanders. (Peer, Bélgica, 1987).

### 11. El Corregidor. Adieu ces bons vins

· Guillaume Dufay (1397- 1474). *Opera Omnia.* Vol.VI. Ed. H. Besseler (American Institute of Musicology, 1995).

### 12. El Labrador. Daca bailemos, carillo

· Juan del Encina (1469- 1530). *Cancionero Musical de Palacio*, op.cit.

· Recitado: Gil Vicente (ca.1465- ca.1536). *Auto da Barca do Purgatorio. Copilaçam de todas las obras de Gil Vicente*, Joao Álvares, Lisboa, 1562; ed. facs. Biblioteca Nacional de Lisboa, 1928. *Copilaçam de todas las obras de Gil Vicente,* Andrés Lobato, Lisboa 1586; ed. fac. *As obras de Gil Vicente* (Vol.IV). Centro de Estudos de Teatro da Universidade de Lisboa. (Imprensa Nacional- Casa da Moeda, Lisboa 2002).

### 13. El Alfaquí y El Rabino:

Samai: · A. Lázaro. Sobre el *B'taihi* de la nuba tradicional andalusí.

Romance: · A. Lázaro. Sobre melodías tradicionales sefardíes. Bibliografia: S. Weich- Shahak. *Música y tradiciones sefardíes* (Salamanca, 1999) y *Romancero Sefardí de Marruecos* (Madrid, 1997).

### 14. Pásame por Dios barquero.

· Pedro de Escobar (ca.1465- d.1535). *Cancionero Musical de Palacio*, op.cit. Versiones en: *Cancionero de Elvas*. Ed. M. Joaquim (Coimbra, 1940). *Cancionero Musical Biblioteca Bellas Artes de París*. Ed. M. Morais (Lisboa, 1977).

### 15. Partida: Calata a la spagnola.

· Recitado: Gil Vicente (ca.1465- ca.1536). *Auto da Barca do Purgatorio*, op.cit.

· Joan Ambrosio Dalza. *Intabulatura de lauto*. Petrucci, Venetia (1508). Ed. facsímil (Genève, 1980).

## MISTERIO DEL CRISTO DE LOS GASCONES

***VV.AA del Siglo XV *.*** Estrenado en marzo de 2007, en la Iglesia de San Justo de Segovia.

### 16. Entradas. Kyrie

· Tarazona, Catedral. Archivo Musical. Ms. n. 2. Misa *Nunca fue pena mayor.* F. Peñalosa (ca. 1470- 1528). Ed. H. Anglés. (Instituto Español de Musicología- CSIC. Barcelona, 1960).

### 17. Llenos de lágrimas tristes

· Elvas, Biblioteca Pública Hortensia. Sign. 11973. *Cancioneiro Musical*. Ed. M. Morais (Portugaliae Musica.Vol.XXXI. F. Calouste Gulbenkian. Lisboa, 1977).

### 18. Bassadanza Paziencia

· Guglielmo Ebreo da Pesaro (también llamado Giovanni Ambrosio) (ca.1420- ca. 1506). *De pratica seu arte tripudii* (ca.1463). Ed. Moderna: B. Sparti (Clarendon Press, 1993).

### 19. Ballo Petit Rinense

· Guglielmo Ebreo da Pesaro (ca.1420- ca. 1506). *De pratica seu arte tripudii*, op.cit.

### 20. Donsella, madre de Dios

· Juan de Anchieta (ca.1462- 1523). *Cancionero de Palacio*, op.cit.

Foto: Iván Caso

Foto: CHICHO

### 21. Domine non secundum

· Juan de Anchieta (ca.1462- 1523). *Cancionero de Segovia*, op.cit. Trs. E. Pancorbo (Madrid, 2007).

### 22. Tierra y cielo se quejaban - Pues es muerto el rey del cielo (Lamento Marías)

· Anónimos. *Cancionero de Palacio*, op.cit.

· Recitado: Anónimo. Copla del villancico. *Cancionero de Palacio*, op.cit.

### 23. Al señor crucificado. (Magdalena en el sepulcro).

· Anónimo. *Cancionero de Palacio*, op.cit.

### 24. Adoramoste, Domine.

· Anónimo. *Montecassino, Archivio. Ms. 871*. Ed. I. Pope y M. Kanazawa. (Clarendon Press, Oxford, 1978).

## AUTO DE LA SIBILA CASANDRA

***Gil Vicente**.** Producido por *Noviembre Teatro*. Estrenado en julio de 2003, en el Festival de Teatro Clásico de Almagro.

### 25. Recercada quarta sobre la folía

· Diego Ortiz (ca.1510- ca.1570). *Tratado de Glosas* (Roma, 1553).

### 26. Falai minha amor

· Luys Milán. *Libro de música de vihuela de mano intitulado El Maestro* (1538). Trs. A. Lázaro (2003).

### 27. Dizen que me case yo

· Sobre *No quiero ser monja, no*. Anón. *Cancionero Musical de Palacio*, op.cit.

### 28. La bella malmaridada - De ser mal casada

· Gabriel Mena - Diego Fernández. *Cancionero Musical de Palacio*, op.cit.

### 29. Juizio fuerte será dado

· Alonso de Córdoba. *Cancionero Musical de Palacio*, op.cit.

### 30. Oh que chapado plazer - Gallarda

· Anónimo. *Cancionero de Segovia*. Obras castellanas, op.cit. - Luys Milán, *El Maestro*. op.cit

Foto: Iván Caso

# AUTO DE LOS CUATRO TIEMPOS

***Gil Vicente****. Estrenado en julio de 2004, en el Festival de Teatro Clásico de Almagro.

### 31. De tous biens playne.

· Alexander Agricola (1446- 1506). *Cancionero de Segovia*, op.cit. Trs. E. Pancorbo (Madrid, 2004).

### 32. Amor loco, amor loco

· Anón. *Chansonnier Masson 56*. Biblioteca de la Escuela Superior de Bellas Artes de París (CMBP). Ed. M. Morais. Portugaliae Musica. Vol.XLVII (Lisboa, 1986).

### 33. Recercada primera sobre La Spagna

· Diego Ortiz (ca.1510- ca.1570). *Tratado de Glosas*, op.cit.

### 34. Danza alta

· Francisco de la Torre (ca.1460- ca.1504). *Cancionero de Palacio y Cancionero de Segovia*, op.cit.

# COMEDIA LLAMADA METAMORFOSEA

***Joaquín Romero de Cepeda****. Producido por *Noviembre Teatro*.
Estrenado en julio de 2001, en el Festival de Teatro Clásico de Almagro.

### 35. Recercada quinta sobre el pasemezzo antiquo

· Diego Ortiz (ca.1510- ca.1570). *Tratado de Glosas*, op.cit.

* Versión y adaptación de todos los textos dramáticos: Ana Zamora

## INTÉRPRETES:

**Tiples:**
Isabel Zamora y Elena Rayos (solistas), Eva Jornet, Ana Zamora

**Altos:**
Nati Vera (solista), Sofía Alegre

**Tenores y Barítonos:**
Germán H. Solís, Juan Ramón Lara, José Miguel Martínez

**Bajo:**
Francisco Rojas

**Recitados:**
Luis Miguel Cintra, Sofía Marques, Elena Rayos, Francisco Rojas

**Flautas, orlo, chirimía alemana:**
Eva Jornet

**Fídula:**
Juan Ramón Lara, Sofía Alegre

**Violas da gamba:**
Alba Fresno, Sofía Alegre, Juan Ramón Lara

**Laúd, vihuela, zanfona:**
Alicia Lázaro

**Órgano, clave, cornamusa:**
Isabel Zamora

**Percusiones:**
Isabel Zamora, Eva Jornet, Nati Vera, Alicia Lázaro

**Dirección musical, arreglos:** Alicia Lázaro

**Toma de sonido, edición digital y masterización:** Pilar de la Vega y José Miguel Martínez
**Comentarios:** Ana Zamora y Alicia Lázaro
**Diseño:** Agenda Comunicación
**Producción:** Nao d'amores (www.naodamores.com)

Grabación realizada en la Iglesia de Santa María la Antigua de Vicálvaro (Madrid) en Abril de 2011


## AGRADECIMIENTOS:

Jesús Copa. Parroquia de Santa María la Antigua de Vicálvaro. Magdalena Llamas. Pilar Redondo. A todos aquellos que a lo largo de estos 10 años han navegado con nosotros en esta Nao d´amores


Nao d´amores, es desde el año 2008 por convenio con el Excmo. Ayuntamiento, Compañía Residente en Segovia


**Patrocinadores producción de espectáculos 2001-20011:**

Gobierno de España · Ministerio de Cultura · Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música
Junta de Castilla y León · Consejería de Cultura y Turismo · Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León
¡Madrid!
Teatro de La Abadía · Centro de Creación de la Comunidad de Madrid
Teatro de Cornucopia
dgARTES
Ministerio de Cultura
Nao d'amores

**Colaboradores:**

Ayuntamiento de Segovia
Caja Segovia · Obra Social y Cultural

## AUTO DE LOS REYES MAGOS

| | | |
|---|---|---|
| 01. | Audi pontus, audi tellus | 1:10 |
| 02. | Audite - Canto de la Sibila - Danza | 3:17 |
| 03. | Saltarello | 2:05 |
| 04. | Orienti Oriens | 1:20 |
| 05. | Verbum caro factum est | 1:00 |
| 06. | Alleluia - Stella splendens | 2:41 |

## DANÇA DA MORTE / DANÇA DE LA MUERTE

| | | |
|---|---|---|
| 07. | Ad mortem festinamus | 1:42 |
| 08. | El Rey: Mortal tristura | 0:54 |
| 09. | Nunca fue pena mayor | 1:03 |
| 10. | El Caballero: Moresca | 1:06 |
| 11. | El Corregidor: Adieu ces bons vins | 1:44 |
| 12. | El Labrador: Daca bailemos carillo | 1:56 |
| 13. | Alfaquí y Rabino: Samai - Romance sefardí | 1:28 |
| 14. | Pásame por dios barquero | 1:01 |
| 15. | Partida: Calata alla spagnola | 1:13 |

## MISTERIO DEL CRISTO DE LOS GASCONES

| | | |
|---|---|---|
| 16. | Entradas: Kyrie | 3:38 |
| 17. | Llenos de lágrimas tristes | 1:51 |
| 18. | Bassadanza Paziencia | 1:45 |
| 19. | Ballo petit Rinense | 0:54 |
| 20. | Donsella, madre de Dios | 1:38 |
| 21. | Domine non secundum | 1:18 |
| 22. | Tierra y cielos - Lamento Marías | 2:38 |
| 23. | Magdalena en el sepulcro | 1:05 |
| 24. | Adoramoste Domine | 2:01 |

## AUTO DE LA SIBILA CASANDRA

| | | |
|---|---|---|
| 25. | Recercada quarta sobre tenores | 1:57 |
| 26. | Falai minha amor | 1:21 |
| 27. | Dizen que me case yo | 1:23 |
| 28. | La bella malmaridada - De ser mal casada | 1:44 |
| 29. | Juizio fuerte será dado | 2:19 |
| 30. | Oh que chapado plazer - Gallarda | 1:22 |

## AUTO DE LOS CUATRO TIEMPOS

| | | |
|---|---|---|
| 31. | De tous biens playne | 1:25 |
| 32. | Amor loco, amor loco | 2:03 |
| 33. | Recercada primera sobre la Spagna | 1:36 |
| 34. | Danza alta | 0:56 |

## COMEDIA LLAMADA METAMORFOSEA

| | | |
|---|---|---|
| 35. | Recercada quinta sobre tenores | 1:47 |

Duración total: 59:18

BS 091 CD
© y (P) Classic World Sound
Depósito legal: M-26089-2011

© 2011 Nao d'amores
info@naodamores.com
www.naodamores.com